SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 17. August 1878. Nr. 53. Samedi, 17 août 1878.

Beschluß, die Eröffnung der Jagd betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Wasser- und Forst-Inspectors;

Beschließt:

Art. 1. Die Jagd ist von Donnerstag, 29. d. M. einschließlich an, eröffnet.

Art. 2. Wenn der Schnee erlaubt, die Spur des Wildes, es sei auch nur auf einem Theile des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist die Jagd untersagt.

Jedoch ist die Ausübung der Jagd, sogar bei Schneewetter, in den Waldungen, in den Morästen und die Flüsse entlang vorläufig erlaubt.

Art. 3. Die Bestimmungen voranstehenden Art. 2 verhindern die Regierung keineswegs, von dem ihr gemäß Art. 9 des erwähnten Gesetzes zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 17. August 1878.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté relatif à l'ouverture de la chasse.

Le Directeur général de l'intérieur;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1er. La chasse est ouverte à partir de jeudi, 29 août inclusivement.

Art. 2. La chasse est interdite, lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du sol d'une commune.

Toutefois il est permis provisoirement d'exercer la chasse, même en temps de neige, dans les bois, dans les marais et le long des rivières.

Art. 3. Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus ne préjudicient en rien au droit réservé au Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'interdire complétement la chasse en temps de neige.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial;* il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 17 août 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl. Großherzogl. Beschluß vom 7. August 1878, ist der Ackerer Christoph Bisenius, gebürtig aus Kersch (Preußen), ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 13. August 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 7 août 1878, M. Christophe *Bisenius*, cultivateur à Girsterklaus, originaire de Kersch (Prusse), a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 13 août 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Cataster.

In Folge der durch Beschluß vom 12. Mai 1876 angeordneten Cataster-Revisionsarbeiten ist die Classeneintheilung des Ackerlandes und der Wiesen in verschiedenen Gemeinden auf die Vorschläge eines Experten, welchem ein Kataster-Beamter und ein von der Gemeinde-Verwaltung zu bestellender Eigenthümer, beide letztere mit berathender Stimme, beigegeben werden, abzuändern oder neu aufzustellen.

Die Bürgermeister, welche der Direktor der Steuerverwaltung hierzu auffordert, haben den Experten außer den Plänen einen Gehilfen, welcher das Terrain der Sektion genau kennt und zur Ertheilung von richtigen Auskünften befähigt ist, zur Verfügung zu stellen.

Der Reclamationsmodus wird später veröffentlicht.

Luxemburg den 10. August 1878.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

Avis. — Cadastre.

En continuation des travaux de révision cadastrale, ordonnés par l'arrêté du 12 mai 1876, le classement des terres et des prés est à corriger ou à refaire dans un certain nombre de communes sur les propositions d'un expert assisté d'un agent du cadastre et d'un propriétaire, délégué par l'administration communale, ces deux derniers avec voix consultatives.

Les bourgmestres, prévenus par le directeur des contributions, mettront à la disposition de l'expert, outre les plans, un indicateur connaissant bien les terrains de la section et capable de fournir des renseignements exacts.

Le mode de réclamation sera ultérieurement publié.

Luxembourg, le 10 août 1878.

Le Directeur général des finances,
V. de Roebe.

Beschluß, die Prüfung der Maße und Gewichte während 1879 betreffend.

Der General-Director der Finanzen

Beschließt:

Art. 1. Die Prüfung der Maße und Gewichte wird, während des laufenden Jahres, an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden, welche in nachstehender Tabelle angegeben sind, stattfinden.

Arrêté relatif à la vérification des poids et mesures pendant l'année 1879.

Le Directeur général des finances

Arrête:

Art. 1er. La vérification des poids et mesures aura lieu pendant l'année courante aux jours, dans les localités et pour les communes indiquées dans le tableau qui fait suite au présent.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2. In den Ortschaften, wo der Aichmeister sich zur Verrichtung seines Geschäftes aufhält, werden ihm die Gemeinde-Verwaltungen ein geeignetes Local anweisen.

Art. 3. Die Verwaltungen der in der letzten Spalte der Tabelle bezeichneten Gemeinden werden dem Aichmeister bei Zeit eine doppelte Liste derjenigen Personen einhändigen, welche im Falle sind, ihre Maße und Gewichte der Prüfung zu unterwerfen, und diese Personen wenigstens vierundzwanzig Stunden vorher von den ihnen dieserhalb obliegenden Pflichten in Kenntnis setzen.

Art. 4. Nach Beendigung des Geschäftes wird der Aichmeister ein Exemplar dieser Liste mit seinen Bemerkungen dem Bürgermeister zurückschicken. Geht daraus hervor, daß einzelne ihrer Schuldigkeit nicht nachgekommen sind, so wird der Bürgermeister sie schriftlich daran erinnern, mit der Aufforderung, ihre Maße und Gewichte unverzüglich in der Wohnung des Aichmeisters vorzulegen, damit daselbst die gesetzlich vorgeschriebene Operation vorgenommen werde.

Das andere Exemplar wird dem Steuer-Director zugestellt.

Art. 5. Zur Stempelung der geprüften und gültig befundenen Maße und Gewichte wird der Aichmeister den Buchstaben I gebrauchen.

Art. 6. Die betheiligten Personen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich, in Ermanglung die Prüfung und Stempelung ihrer Maße und Gewichte erneuern zu lassen, den durch das Gesetz vom 6. März 1818 (Kgl. Beschluß vom 30. März 1827) verfügten Strafen aussetzen.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschluß, welcher ins „Memorial" einzurücken und in den betreffenden Gemeinden anzuschlagen ist, soll von den Beamten und Angestellten, sowie von allen denjenigen, die es betrifft, ausgeführt werden.

Luxemburg den 16. August 1878.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

Art. 2. Dans les localités où le vérificateur des poids et mesures s'arrêtera pour ses opérations, les administrations communales lui assigneront un local approprié.

Art. 3. Les administrations des communes désignées dans la dernière colonne du tableau feront remettre en temps utile au vérificateur une liste en double, indiquant les personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures, et préviendront ces personnes au moins vingt-quatre heures d'avance des obligations qui leur incombent sous ce rapport.

Art. 4. L'opération terminée, le vérificateur renverra au bourgmestre un exemplaire de la liste émargée de ses observations. S'il y a des retardataires, le bourgmestre les rappellera par écrit à leurs devoirs, avec invitation de faire présenter sans retard leurs poids et mesures au domicile du vérificateur pour y subir l'opération voulue par la loi.

L'autre exemplaire de la liste est remis au directeur des contributions.

Art. 5. Pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés et trouvés exacts, le vérificateur emploira la lettre I.

Art. 6. Les personnes intéressées sont rendues attentives qu'à défaut de faire renouveler la vérification et le poinçonnage de leurs poids et mesures, elles encourront les peines statuées par la loi du 9 mars 1818 (arrêté royal du 30 mars 1827).

Art. 7. Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées, sera exécuté par les fonctionnaires et employés, ainsi que par toutes autres personnes que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 août 1878.

Le Directeur général des finances,
V. de Roebé.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Reiseplan des Aichmeisters.

Ortschaften, wo die Prüfung stattfindet.	Ankunft und Aufenthalt des Aichmeisters in diesen Ortschaften.	Bezeichnung der Gemeinden, deren Einwohner, sofern sie Maße und Gewichte gebrauchen, sich in die in der ersten Spalte genannten Ortschaften zu begeben haben.
Ettelbrück.	26. August, von 8 bis 4 Uhr Abends.	Ettelbrück (die Hälfte der Stadt), Berg, Schieren und Merzig.
id.	27. August, von 8 bis 11 Uhr Vormittags.	Ettelbrück (Fortsetzung), Feulen, Erpelding und Burscheid.
Diekirch.	28. August, von 9 bis 4 Uhr Abends.	Diekirch (die Hälfte der Stadt), Bettendorf und Ermsdorf.
id.	29. August, von 1 bis 5 Uhr Abends.	Diekirch (Fortsetzung), Bastendorf und Reisdorf.
Vianden.	30. August, von 1 bis 4 Uhr Abends.	Vianden, Fouhren und Putscheid.
Clerf.	3. September, von 10 bis 4 Uhr Abends.	Clerf, Munshausen, Heinerscheid und Bögen.
Ulflingen (bei Thilges.)	4. September, von 6 bis 10 Uhr Morgens.	Ulflingen, Asselborn, Niederbeßlingen, Helzingen und Weiswampach.
Wilwerwiltz.	4. September, von 11 bis 3 Uhr.	Wilwerwiltz, Eschweiler und Alscheid.
Hosingen.	5. September, von 8 bis 12 Uhr.	Hosingen, Hoscheid und Consthum.
Wiltz.	10. September, Nachmittags bis 5 Uhr.	Wiltz (die Hälfte der Stadt), Bauschleiden und Winseler.
id.	11. September, von 8 bis 2 Uhr Nachmittags.	Wiltz (Fortsetzung), Niederwiltz, Harlingen und Oberwampach.
Esch a. d. Sauer.	12. September, von 7 bis 1 Uhr Nachmittags.	Esch a. d. Sauer, Heiderscheid, Mecher, Gösdorf und Neunhausen.
Bettborn.	13. September, von 7 bis 2 Uhr Nachmittags.	Bettborn, Großbous, Vichten, Wahl, Useldingen und Folschette.
Redingen.	14. September, von 7 bis 2 Uhr Nachmittags.	Redingen, Arsdorf, Beckerich, Ell, Bondorf und Perle.
Mersch.	17. September, von 8 bis 3 Uhr Nachmittags.	Mersch, Säul, Tüntingen, Böwingen, Bissen, Lintgen und Lorentzweiler.
Fels.	18. September, von 8 bis 2 Uhr Nachmittags.	Fels, Fischbach, Heffingen, Medernach, Nommern und Waldbillig.

NB. Die Maße und Gewichte, welche sich auf den Stationen und Niederlagen der Eisenbahnen befinden, werden an Ort und Stelle geprüft.

Luxemburg. — Druck von B. Bück.